



**ROZHODNUTÍ SPRÁVNÍ RADY
PŘEKLADATELSKÉHO STŘEDISKA PRO INSTITUCE EVROPSKÉ UNIE,
KTERÝM SE PŘIJÍMÁ OPRAVNÝ ROZPOČET 1/2025– CT/CA-022/2024/01cs**

SPRÁVNÍ RADA PŘEKLADATELSKÉHO STŘEDISKA PRO INSTITUCE EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 2965/94 ze dne 28. listopadu 1994 o zřízení Překladatelského střediska pro instituce Evropské unie (dále jen „překladatelské středisko“), naposledy pozměněné nařízením Rady (ES) č. 1645/2003 ze dne 18. června 2003,

s ohledem na finanční nařízení ze dne 22. září 2019, které se vztahuje na Překladatelské středisko pro instituce Evropské unie (ref. č. CT/CA-028/2019cs),

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) veškeré změny rozpočtu předkladatelského střediska jsou předmětem opravného rozpočtu přijímaného stejným postupem jako původní rozpočet překladatelského střediska,
- (2) správní rada by měla opravné rozpočty přijímat na základě návrhů vypracovaných ředitelkou,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Tímto se přijímá opravný rozpočet 1/2025 ve znění uvedeném v příloze tohoto rozhodnutí.

Článek 2

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Lucemburku dne 8. března 2025.

Za správní radu

(elektronický podpis)

Christos Ellinides

předseda

Příloha: Opravný rozpočet 1/2025



OPRAVNÝ ROZPOČET 1/2025

Překladačské středisko pro instituce
Evropské unie





OPRAVNÝ ROZPOČET 1/2025

CT/CA-022/2024/01cs

Obsah

I. ÚVOD	3
A. Obecný úvod.....	3
B. Příjmy.....	4
C. Výdaje.....	4
II. VÝKAZ PŘÍJMŮ A VÝDAJŮ – PŘEHLED.....	4
III. VÝKAZ PŘÍJMŮ A VÝDAJŮ – PODROBNÉ INFORMACE	5
IV. PŘÍLOHA 1 – PLÁN PRACOVNÍCH MÍST.....	5

I. ÚVOD

A. Obecný úvod

Překladačské středisko sestavilo tento opravný rozpočet 1/2025 v souladu s článkem 34 svého finančního nařízení ze dne 22. září 2019. Cílem tohoto rozpočtu je zahrnout novou cenovou strukturu, kterou správní rada schválila dne 17. října 2024.

Na základě tohoto přezkumu došlo také ke změnám v rezervách překladačského střediska.

Veškeré částky v tomto dokumentu jsou uvedeny v eurech.

Ceny platné v roce 2025:

Poskytovaná služba	Běžná (EUR)	S dlouhodobým termínem (EUR)	Expresní (EUR)	Vysoce expresní (EUR)
Překlad (cena za stranu)	91,50	86,00	113,50	164,00
Zakázkový překlad (cena za stranu)	86,00	82,00	107,00	155,50
Modifikace (cena za stranu)	180,50	171,50	226,00	
Revize (cena za stranu)	63,00	60,00	79,00	
Redakce (cena za stranu)	41,00	39,00	46,00	
Přepis (cena za minutu)	9,00	7,00	11,00	
Automatický přepis (cena za minutu)				2,00 EUR
Ochranné známky (cena za stranu)				41,64 EUR; 207 000 stran
Základní dodatečná redakce (cena za stranu)				51,50 EUR
Paste 'n' Go (cena za stranu)				86,00 EUR
Automatický překlad (cena za stranu)				0,30 EUR
Průmyslové vzory Společenství (cena za vzor)				4,00 EUR
Seznamy termínů (cena za termín)				4,00 EUR
Revize seznamů termínů (cena za termín)				2,50 EUR
Terminologie (cena za osobu/den)				945,00 EUR
Jazykové poradenství (cena za osobu/den)				945,00 EUR
Titulování (cena za minutu)				43,00 EUR

Příplatky platné v roce 2025:

Typ dokumentu	EUR
Komplexní formát (příplatek za stranu a za cílový jazyk)	15,00
Formát PDF a dokumenty v tištěné podobě (příplatek za stranu zdrojového dokumentu)	12,00
Důvěrné dokumenty (tj. utajované / citlivé neutajované dokumenty) (příplatek za stranu a za cílový jazyk)	20,00

Jazyk, který není úředním jazykem EU (příplatek za stranu a za cílový jazyk)	10,00
Nahrání dokumentů na internetové stránky (příplatek za cílový jazyk (v případě více souborů) nebo za požadavek (v případě samostatných souborů))	10,00

B. Příjmy

V důsledku nové cenové struktury pro rok 2025 byly do výkazu příjmů zahrnuty tyto změny:

- Odhady zákazníků vedou ke zvýšení rozpočtu o 1 759 000 EUR v rámci hlavy 1 („Platby od agentur, úřadů, orgánů a institucí“, což zahrnuje ochranné známky EU).
- Tento opravný rozpočet 1/2025 vykazuje snížení v rámci využívání „Rezervy na zajištění stability cen“ (bod 5015) o 1 759 000 EUR, což na konci roku 2025 ponechává v rezervě odhadovaný zůstatek ve výši 8 142 533 EUR.

Celkové předpokládané příjmy za rok 2025 tedy dosahují výše 45,1 milionu EUR a jsou členěny takto:

Hlava	Příjmy (EUR)
1. Agentury a instituce	42 962 800
3. Interinstitucionální spolupráce (orgány EU)	870 200
4. Ostatní příjmy	598 700
5. Přebytek přenesený z předchozího rozpočtového roku a převody z rezerv z předchozích let	715 600
6. Úhrady	p.m.

C. Výdaje

Vzhledem k tomu, že tento opravný rozpočet č. 1/2025 se týká pouze příjmů, nemá na výdaje žádný dopad.

II. VÝKAZ PŘÍJMŮ A VÝDAJŮ – PŘEHLED

Hlava	Položka	Nová částka na rok 2025	Opravný rozpočet 1/2025	Rozpočet na rok 2025
	PŘÍJMY			
1	PLATBY OD AGENTUR A INSTITUCÍ	42 962 800	1 759 000	41 203 800

2	DOTACE OD KOMISE	p.m.	0	p.m.
3	INTERINSTITUCIONÁLNÍ SPOLUPRÁCE	870 200	0	870 200
4	OSTATNÍ PŘÍJMY	598 700	0	598 700
5	PŘEBYTEK PŘEVEDENÝ Z PŘEDCHOZÍHO ROZPOČTOVÉHO ROKU A PŘEVODY Z REZERV Z PŘEDCHOZÍCH LET	715 600	-1 759 000	2 474 600
	Přebytek převedený z předchozího rozpočtového roku	p.m.	0	p.m.
	Rezerva na zajištění stability cen	715 600	-1 759 000	2 474 600
	Rezerva na mimořádné investice	p.m.	0	p.m.
6	ÚHRADY	p.m.	0	p.m.
	CELKEM	45 147 300	0	45 147 300
	VÝDAJE			
1	ZAMĚŠTNANCI	30 643 800	0	30 643 800
2	BUDOVY, ZAŘÍZENÍ A RŮZNÉ PROVOZNÍ VÝDAJE	7 983 500	0	7 983 500
3	PROVOZNÍ VÝDAJE	6 520 000	0	6 520 000
10	REZERVY	p.m.	0	p.m.
	CELKEM	45 147 300	0	45 147 300

III. VÝKAZ PŘÍJMŮ A VÝDAJŮ – PODROBNÉ INFORMACE

IV. PŘÍLOHA 1 – PLÁN PRACOVNÍCH MÍST

III. VÝKAZ PŘÍJMŮ A VÝDAJŮ ZA ROK 2025 – PODROBNÉ INFORMACE

Bod Článek Kapitola Hlava	Popis	Nová částka na rok 2025	Opravný rozpočet 1/2025	Rozpočet na rok 2025	Poznámky
	PŘÍJMY				
1000	Evropská agentura pro životní prostředí (EEA)	157 900	7 800	150 100	1 698 stran
1001	Evropská nadace odborného vzdělávání (ETF)	65 700	3 300	62 400	717 stran
1002	Agentura Evropské unie pro drogy (EUDA)	404 100	19 900	384 200	4 416 stran
1003	Evropská agentura pro léčivé přípravky (EMA)	2 791 900	247 000	2 544 900	Dokumenty: 26 621 stran; seznamy termínů: 5 874 termínů
1004	Evropská agentura pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci (EU-OSHA)	535 000	26 200	508 800	5 740 stran
1005	Úřad Evropské unie pro duševní vlastnictví (EUIPO)	4 110 700	183 700	3 927 000	Dokumenty: 42 358 stran; seznamy termínů: 22 100 termínů; průmyslové vzory Společenství: 8 000 termínů
1006	Úřad EUIPO – ochranné známky	8 619 900	0	8 619 900	207 000 stran
1007	Odrůdový úřad Společenství (CPVO)	10 700	600	10 100	115 stran
1008	Agentura Evropské unie pro spolupráci v oblasti prosazování práva (Europol)	53 300	2 600	50 700	583 stran
1009	Evropská nadace pro zlepšení životních a pracovních podmínek (Eurofound)	403 300	19 900	383 400	4 407 stran
100	Článek 100	17 152 500	511 000	16 641 500	
1010	Evropské středisko pro rozvoj odborného vzdělávání (Cedefop)	42 200	1 900	40 300	Dokumenty: 393 stran; seznamy termínů: 720 termínů
1012	Agentura Evropské unie pro základní práva (FRA)	471 200	22 800	448 400	4 855 stran
1014	Evropská investiční banka (EIB)	p.m.	0	p.m.	
1015	Evropský úřad pro bezpečnost potravin (EFSA)	237 400	11 700	225 700	2 595 stran
1016	Agentura Evropské unie pro justiční spolupráci v trestních věcech (Eurojust)	1 510 100	71 800	1 438 300	16 170 stran
1017	Evropská agentura pro námořní bezpečnost (EMSA)	92 400	3 700	88 700	989 stran
1018	Agentura Evropské unie pro bezpečnost letectví (EASA)	34 000	1 700	32 300	372 stran
1019	Agentura Evropské unie pro železnice (ERA)	295 900	14 600	281 300	3 234 stran
101	Článek 101	2 683 200	128 200	2 555 000	
1020	Agentura Evropské unie pro kybernetickou bezpečnost (ENISA)	159 100	7 900	151 200	1 738 stran
1021	Evropské středisko pro prevenci a kontrolu nemocí (ECDC)	296 700	14 300	282 400	2 970 stran
1022	Evropská agentura pro pohraniční a pobřežní stráž (Frontex)	1 180 900	58 200	1 122 700	12 905 stran
1023	Evropská výkonná agentura pro vzdělávání a kulturu (EACEA)	491 800	24 100	467 700	5 177 stran
1024	Výkonná agentura Evropské rady pro inovace a pro malé a střední podniky (EISMEA)	73 200	3 600	69 600	792 stran
1025	Agentura Evropské unie pro vzdělávání a výcvik v oblasti prosazování práva (CEPOL)	151 400	7 500	143 900	1 654 stran
1027	Agentura Evropské unie pro Kosmický program (EUSPA)	43 300	2 200	41 100	468 stran
1028	Evropská obranná agentura (EDA)	23 600	1 200	22 400	348 stran

Bod Článek Kapitola Hlava	Popis	Nová částka na rok 2025	Opravný rozpočet 1/2025	Rozpočet na rok 2025	Poznámky
1029	Evropská agentura pro chemické látky (ECHA)	1 804 700	88 800	1 715 900	19 723 stran
102	Článek 102	4 224 700	207 800	4 016 900	
1030	Evropská agentura pro kontrolu rybolovu (EFCA)	216 100	10 700	205 400	2 326 stran
1031	Společný podnik Fusion for Energy (F4E JU)	54 500	2 700	51 800	596 stran
1033	Evropská výkonná agentura pro klima, infrastrukturu a životní prostředí (CINEA)	21 300	1 100	20 200	225 stran
1034	Evropský inovační a technologický institut (EIT)	52 800	2 700	50 100	576 stran
1035	Výkonná agentura Evropské rady pro výzkum (ERCEA)	31 500	1 200	30 300	243 stran
1036	Evropská výkonná agentura pro výzkum (REA)	243 800	12 000	231 800	2 664 stran
1037	Společný podnik pro čisté letectví (společný podnik CA)	5 000	200	4 800	44 stran
1038	Evropský institut pro rovnost žen a mužů (EIGE)	31 600	1 600	30 000	345 stran
1039	Společný podnik pro výzkum ATM jednotného evropského nebe 3 (SESAR 3 JU)	16 900	900	16 000	184 stran
103	Článek 103	673 500	33 100	640 400	
1042	Společný podnik iniciativy pro inovativní zdravotnictví (IHI JU)	5 300	300	5 000	Dokumenty: 48 stran; seznamy termínů: 192 termínů
1043	Společný podnik pro čistý vodík (společný podnik CH)	8 900	500	8 400	96 stran
1045	Agentura Evropské unie pro otázky azylu (EUAA)	2 456 300	119 200	2 337 100	26 212 stran
1046	Agentura Evropské unie pro spolupráci energetických regulačních orgánů (ACER)	139 900	6 700	133 200	1 454 stran
1047	Evropský orgán pro cenné papíry a trhy (ESMA)	660 900	33 400	627 500	7 608 stran
1048	Evropský orgán pro bankovníctví (EBA)	1 118 300	60 600	1 057 700	12 100 stran
1049	Evropský orgán pro pojišťovnictví a zaměstnanecké penzijní pojištění (EIOPA)	223 200	12 100	211 100	2 415 stran
104	Článek 104	4 612 800	232 800	4 380 000	
1050	Agentura na podporu BEREC (Úřad BEREC)	44 600	2 100	42 500	724 stran
1051	Agentura Evropské unie pro provozní řízení rozsáhlých informačních systémů v prostoru svobody, bezpečnosti a práva (eu-LISA)	891 400	43 700	847 700	Dokumenty: 10 073 stran; seznamy termínů: 391 termínů
1052	Společný podnik pro čipy	6 400	300	6 100	69 stran
1053	Centrum pro námořní analýzu a operace – narkotika (MAOC-N)	p.m.	0	p.m.	
1054	Jednotný výbor pro řešení krizí (SRB)	2 436 300	145 200	2 291 100	20 860 stran
1055	Evropské školy	67 500	3 300	64 200	738 stran
1056	Společný podnik pro evropské oběhové biohospodářství (CBE JU)	25 400	1 600	23 800	274 stran
1057	Společný podnik pro evropské železnice (EU-Rail)	p.m.	0	p.m.	
1058	Společný výbor evropských orgánů dohledu (ESAs-JC)	p.m.	0	p.m.	
1059	Společný podnik pro evropskou vysoce výkonnou výpočetní techniku (společný podnik EuroHPC)	6 200	400	5 800	67 stran
105	Článek 105	3 477 800	196 600	3 281 200	
1060	Evropský orgán pro pracovní záležitosti (ELA)	1 965 400	96 100	1 869 300	21 152 stran
1061	Úřad evropského veřejného žalobce (EPPO)	4 208 400	157 400	4 051 000	28 037 stran

Bod Článek Kapitola Hlava	Popis	Nová částka na rok 2025	Opravný rozpočet 1/2025	Rozpočet na rok 2025	Poznámky
1062	Evropská výkonná agentura pro zdraví a digitální oblast (HaDEA)	8 600	500	8 100	92 stran
1063	Jednotný patentový soud (UPC)	114 700	5 600	109 100	1 000 stran
1064	Společné výzkumné středisko Evropské komise (JRC)	17 800	900	16 900	192 stran
1065	Společný podnik EDCTP3 v oblasti globálního zdraví (EDCTP3 JU)	p.m.	0	p.m.	
1066	Společný evropský podnik pro inteligentní sítě a služby (SNS JU)	p.m.	0	p.m.	
106	Článek 106	6 314 900	260 500	6 054 400	
1099	Příjmy od nových zákazníků	p.m.	0	p.m.	
109	Článek 109	p.m.	0	p.m.	
10	PLATBY OD AGENTUR, ÚŘADŮ A ORGÁNŮ	39 139 400	1 570 000	37 569 400	
1100	Evropská komise	1 231 200	60 600	1 170 600	Dokumenty: 13 455 stran. Uvedený objem týkající se dokumentů zahrnuje odhadovaný objem požadovaných prací pro GŘ JUST (Generální ředitelství pro spravedlnost a spotřebitele), GŘ EMPL (Generální ředitelství pro zaměstnanost, sociální věci a sociální začleňování) a GŘ GROW (Generální ředitelství pro vnitřní trh, průmysl, podnikání a malé a střední podniky).
1101	Evropský parlament	800	800	p.m.	6 stran
1102	Rada Evropské unie	340 000	16 800	323 200	3 715 stran
1103	Evropský účetní dvůr (EÚD)	214 800	10 300	204 500	
1104	Evropský výbor regionů (VR)	6 100	300	5 800	60 stran
1105	Evropský hospodářský a sociální výbor (EHSV).	400	400	p.m.	4 strany
1106	Soudní dvůr Evropské unie	p.m.	0	p.m.	
1107	Evropská centrální banka (ECB)	79 300	3 800	75 500	661 stran
1108	Evropský veřejný ochránce práv	110 900	5 500	105 400	1 200 stran
1109	Evropský inspektor ochrany údajů (EIOÚ)	1 839 900	90 500	1 749 400	20 108 stran
110	Článek 110	3 823 400	189 000	3 634 400	
11	PLATBY OD ORGÁNŮ	3 823 400	189 000	3 634 400	
1	PLATBY OD AGENTUR, ÚŘADŮ, ORGÁNŮ A INSTITUCÍ	42 962 800	1 759 000	41 203 800	Čl. 10 odst. 2 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 2965/94 ve znění nařízení Rady (ES) č. 1645/2003.
2	DOTACE OD KOMISE	p.m.	0	p.m.	
3	INTERINSTITUCIONÁLNÍ SPOLUPRÁCE	870 200	0	870 200	
4	OSTATNÍ PŘÍJMY	598 700	0	598 700	
5000	Přebytek převedený z předchozího rozpočtového roku	p.m.	0	p.m.	Přebytek z předchozího rozpočtového roku převedený v souladu s čl. 17 odst. 1 finančního nařízení překladačského střediska ze dne 22. září 2019.
500	Přebytek převedený z předchozího rozpočtového roku	p.m.	0	p.m.	
5010	Převod z „Rezervy na mimořádné investice“	p.m.	0	p.m.	Převod z „Rezervy na mimořádné investice“ odpovídá výdajům v kapitole 32 „Výdaje související s programem eCdT“.
5015	Převod z „Rezervy na zajištění stability cen“	715 600	-1 759 000	2 474 600	Převod z „Rezervy na zajištění stability cen“ je nutný k dosažení vyrovnanosti rozpočtu.
501	Převody z rezerv z předchozích let	715 600	-1 759 000	2 474 600	
50	PŘEBYTEK PŘEVEDENÝ Z PŘEDCHOZÍHO ROZPOČTOVÉHO ROKU A PŘEVODY Z REZERV Z PŘEDCHOZÍCH LET	715 600	-1 759 000	2 474 600	

Bod Článek Kapitola Hlava	Popis	Nová částka na rok 2025	Opravný rozpočet 1/2025	Rozpočet na rok 2025	Poznámky
5	PŘEBYTEK PŘEVEDENÝ Z PŘEDCHOZÍHO ROZPOČTOVÉHO ROKU A PŘEVODY Z REZERV Z PŘEDCHOZÍCH LET	715 600	-1 759 000	2 474 600	
6	ÚHRADY	p.m.	0	p.m.	
	Příjmy celkem	45 147 300	0	45 147 300	
	VÝDAJE				
1	ZAMĚSTNANCI	30 643 800	0	30 643 800	
2	BUDOVY, ZAŘÍZENÍ A RŮZNÉ PROVOZNÍ VÝDAJE	7 983 500	0	7 983 500	
3	PROVOZNÍ VÝDAJE	6 520 000	0	6 520 000	
10003	Rezerva na zajištění stability cen	p.m.	0	p.m.	Tato rezerva byla vytvořena v roce 2011 za účelem zajištění stability cen. Na konci roku 2025 činí celková výše rezervy 8 142 533 EUR.
10	REZERVY	p.m.	0	p.m.	
	Výdaje celkem	45 147 300	0	45 147 300	

IV – PŘÍLOHA 1 – PLÁN PRACOVNÍCH MÍST

Funkční skupiny a platové třídy	2023		2024		2025	
	Obsazená k 31. prosinci 2023		Schválená v rámci rozpočtu EU na rok 2024		Pozadavek překladačského střediska v rámci rozpočtu na rok 2025	
	Stálá pracovní místa	Dočasná pracovní místa	Stálá pracovní místa	Dočasná pracovní místa	Stálá pracovní místa	Dočasná pracovní místa
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	0	0	0
AD 14	0	1	1	1	1	1
AD 13	1	0	3	0	3	0
AD 12	8	2	11	7	13	8
AD 11	3	7	5	5	7	6
AD 10	4	6	8	8	10	8
AD 9	6	15	7	22	9	22
AD 8	7	15	9	20	2	24
AD 7	6	16	1	15	1	17
AD 6	2	11	1	10	0	6
AD 5	0	12	1	4	1	0
CELKEM AD	37	85	47	92	47	92
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	1	0	1	0	1	0
AST 9	2	1	2	2	2	2
AST 8	0	1	0	2	0	1
AST 7	1	5	1	8	1	9
AST 6	0	11	0	11	0	11
AST 5	0	11	0	15	0	17
AST 4	0	10	0	8	0	8
AST 3	0	4	0	2	0	0
AST 2	0	1	0	0	0	0
AST 1	0	0	0	0	0	0
CELKEM AST	4	44	4	48	4	48
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	2	0	2	0	2
AST/SC 2	0	0	0	0	0	0
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0
CELKEM AST/SC	0	2	0	2	0	2
CELKEM	41	131	51	142	51	142
ZAMĚSTNANCI	172		193		193	

Odhadovaný počet smluvních zaměstnanců (vyjádřeno v přepočtu na plné pracovní úvazky)

Funkční skupiny	2023 (skutečně obsazená)	2024	2025
FG IV	6,0	20,0	16,0
FS III	13,0	15,0	14,0
FS II	0,0	0,0	0,0
FS I	0,0	0,0	0,0
Smluvní zaměstnanci	19,0	35	30